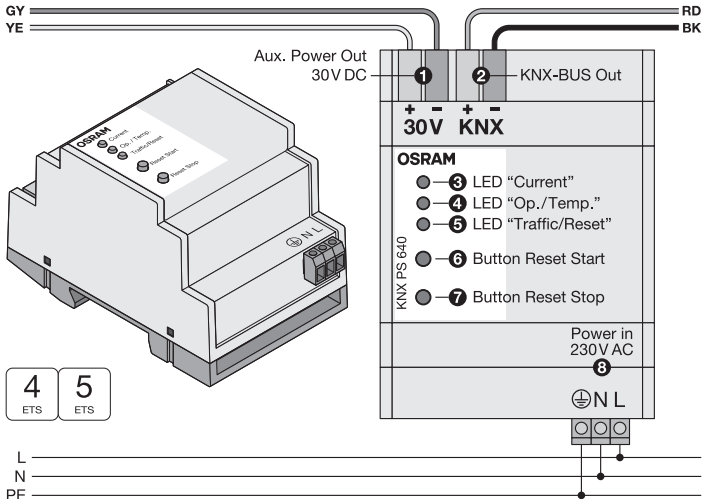


KNX PS 640

640mA KNX Bus Power Supply with integrated KNX bus choke



Operating Instructions

- 1 Aux. Power Out 30V DC
- 2 KNX Bus Out
- 3 LED „Current“
- 4 LED „Op./Temp.“
- 5 LED „Traffic/Reset“
- 6 Button Reset Start
- 7 Button Reset Stop
- 8 Power in 230V AC

DIN rail mounted device (4TE); Ambient operating temp.: -5°C to +45°C; Ambient non-operating temp.: -25°C to +70°C; Relative humidity (non-condensing): 5% to 93%; Rated output current 640 mA (both outputs in total)

- The mains connector requires a 16 A fuse for external overcurrent protection.
- When connecting the mains voltage, the protective conductor (PE) must be connected, as it is used to equalize the potential of the bus voltage.
- An easily accessible disconnecting device must be installed outside the device.
- The device requires no set-up or commissioning and does not occupy any KNX addresses.

Buttons:

- 1 «Reset Start»: Interrupt bus voltage for 30 s – can be retrigged.
- 7 «Reset Stop»: Manual recovery of bus voltage. During reset, the “Traffic / Reset” LED lights up red.

Output bus voltage (KNX)

The bus power supply with integrated choke is used to supply KNX devices for the medium twisted pair.

Output auxiliary voltage (30 V)

This output is used to supply additional equipment. It is galvanically connected to the KNX bus voltage, but is not at the same potential. “Minus” KNX bus and “minus” of the auxiliary voltage are not the same and must not be connected to each other.

Display of the status LED:

LED „Current“	Meaning
LED lights green	The device operates in normal operating mode. Sum of the output currents < 600 mA
LED lights yellow	The device operates in normal operating mode. Sum of the output currents 600 mA < I < 640 mA
LED lights red	Overcurrent. Sum of the output currents I > 640 mA
LED flashes red	Critical overcurrent. Sum of the output currents I > 900 mA

LED „Op./ Temp.“	Meaning
LED lights green	The device operates in normal operating mode. Temperature in the housing < 60 °C
LED lights yellow	The device operates in normal operating mode. Temperature in housing > 60 °C and < 75 °C
LED lights red	Overtemperature. Temperature in the housing > 75 °C
LED flashes red	Critical overtemperature.
LED off	If the temperature increases further, the unit switches off for safety reasons. In this case, a display on the device is no longer possible. To restart, the unit must cool down and be disconnected from the mains for a short time (about 10 s).

LED „Traffic/ Reset“	Meaning
LED lights green	No telegram traffic
LED flickers green	Telegram traffic with bus load < 70%
LED flickers yellow	Telegram traffic with bus load > 70%
LED lights red	Reset active. Can be stopped manually or automatically.

Bedienungsanleitung

- 1 Hilsspannung 30 V
- 2 KNX Bus Anschluss
- 3 LED „Current“
- 4 LED „Op./Temp.“
- 5 LED „Traffic/Reset“
- 6 Taste Reset Start
- 7 Taste Reset Stop
- 8 230 V – Eingang

- DIN-Reiheneinbaugerät (4TE); Betriebstemperatur: - 5 ... + 45 °C; Lagertemperatur: - 25 ... + 70 °C; Rel. Luftfeuchtigkeit (nicht-kondensierend): 5 % ... 93 %; Nennausgangsstrom 640 mA (beide Ausgänge zusammen)
- Für den 230V- Eingang wird eine 16-A-Sicherung für den Überstromschutz benötigt.
- Bei Anschluss der Netzspannung muss der Schutzleiter (PE) angeschlossen sein, da er zum Potentialausgleich der Bus-Spannung dient.
- Es muss eine leicht zugängliche Trennvorrichtung außerhalb des Gerätes eingebaut werden.
- Das Gerät muss nicht eingerichted oder in Betrieb genommen werden und belegt keine KNX-Adressen.

Tasten:

- 1 „Reset Start“: Bus-Spannung für 30s unterbrechen - kann reaktiviert werden.
- 7 „Reset Stop“: Manuelle Wiederherstellung der Bus-Spannung. Während des Resets leuchtet die „Traffic/Reset“-LED rot auf.

Ausgang Busspannung (KNX)

Die Busspannungsversorgung mit integrierter Drossel dient zur Versorgung von KNX Geräten für das Medium Twisted Pair.

Ausgang Hilfsspannung (30 V)

Dieser Ausgang dient zur Versorgung weiterer Geräte. Der Ausgang ist galvanisch mit der Busspannung verbunden, liegt aber nicht auf demselben Potential. „Minus“ KNX Bus und „Minus“ Hilfsspannung sind nicht gleich und dürfen nicht verbunden werden.

Anzeige der Status LEDs:

LED „Current“	Bedeutung
LED leuchtet grün	Das Gerät arbeitet im normalen Betriebsmodus. Summe der Ausgangsströme < 600 mA
LED leuchtet gelb	Das Gerät arbeitet im normalen Betriebsmodus. Summe der Ausgangsströme 600 mA < I < 640 mA
LED leuchtet rot	Überstrom. Summe der Ausgangsströme I > 640 mA
LED blinkt rot	Kritischer. Überstrom Summe der Ausgangsströme I > 900 mA

LED „Op./ Temp.“	Bedeutung
LED leuchtet grün	Das Gerät arbeitet im normalen Betriebsmodus. Temperatur im Gehäuse < 60 °C
LED leuchtet gelb	Das Gerät arbeitet im normalen Betriebsmodus. Temperatur im Gehäuse > 60 °C und < 75 °C
LED leuchtet rot	Übertemperatur. Temperatur im Gehäuse > 75 °C
LED blinkt rot	Kritische Übertemperatur

Bei weiterer Temperaturerhöhung schaltet sich das Gerät aus Sicherheitsgründen ab. In diesem Fall ist keine Anzeige am Gerät mehr möglich. Zur Wiederinbetriebnahme muss das Gerät abkühlen und kurzzeitig (ca. 10 s) vom Netz getrennt werden.

LED „Traffic/Reset“	Bedeutung
LED leuchtet grün	Kein Telegrammverkehr
LED flackert grün	Telegrammverkehr mit Buslast < 70 %
LED flackert gelb	Telegrammverkehr mit Buslast > 70 %
LED leuchtet rot	Reset aktiv. Kann manuell oder automatisch beendet werden.

Notice d'utilisation

- 1 Tension de sortie aux. 30 V DC
- 2 Sortie bus KNX
- 3 LED « Courant de sortie »
- 4 LED « Temp. »
- 5 LED « Trafic/Réinitialisation »
- 6 Bouton Arrêter réinitialisation
- 7 Bouton Lancer réinitialisation
- 8 Tension d'entrée 230 V CA

Dispositif monté sur rail DIN (4TE) ; Temp. ambiante hors fonct. : - 5 ... + 45 °C; Temp. ambiante hors fonct. : - 25 ... + 70 °C ; Humidité rel. (sans condensation) : 5 % ... 93 % ; Courant nominal de sortie 640 mA (total des deux sorties)

- Le connecteur secteur nécessite un fusible de 16 A pour la protection extérieure contre les surtensions.
- À la mise sous tension de secteur, le conducteur de protection (PE) doit être raccordé car il sert à égaliser le potentiel de la tension de bus.
- Un dispositif de déconnexion facilement accessible doit être installé à l'extérieur de l'appareil.
- L'appareil ne nécessite ni configuration ni mise en service et n'occupe aucune adresse KNX.

Boutons :

- 1 « Lancer réinitialisation » : interruption de la tension de bus pendant 30 s – redéclenchable
- 7 « Arrêter réinitialisation » : restauration manuelle de la tension de bus. Durant la réinitialisation, la LED « Trafic/Réinitialisation » s'allume en rouge.

Istruzioni d'uso

- 1 Tensione di alimentazione aus. 30 V DC
- 2 Presa bus KNX
- 3 LED Corrente in uscita
- 4 LED Temperatura
- 5 LED Traffico / Ripristino
- 6 Pulsante Stop ripristino
- 7 Pulsante Inizio ripristino
- 8 Ingresso 230 V AC

Dispositivo DIN su rotaia (4TE); Temp. ambientale operativa: - 5 ... + 45 °C; Temp. ambientale non operativa: - 25 ... + 70 °C; Umidità rel. (senza condensa): 5 % ... 93 %; Corrente di uscita nominale 640 mA (totale delle due uscite)

- Il connettore di rete richiede un fusibile da 16 A per la protezione contro la sovracorrente esterna.
- Durante il collegamento della tensione di rete il conduttore di protezione (PE) deve essere collegato, perché serve a equalizzare il potenziale della tensione bus.
- È necessario collegare esternamente al dispositivo un dispositivo di disconnessione facilmente accessibile.
- Il dispositivo non richiede configurazione né avviamento e non occupa alcun indirizzo KNX.

Pulsanti:

- 1 "Inizio ripristino": interrompe la tensione bus per 30 secondi - si può attivare di nuovo
- 7 "Stop ripristino": ripristino manuale della tensione bus. Durante il ripristino il LED Traffico / Ripristino si illumina in rosso.

Instrucciones de funcionamiento

- 1 Tensión aux. de salida CC 30 V
- 2 Salida de bus KNX
- 3 Corriente LED
- 4 Temperatura LED
- 5 Tráfico/Reinicio LED
- 6 Botón inicio reajuste
- 7 Botón parada reajuste
- 8 Tensión de entrada CA 230 V

Dispositivo para montaje en carril DIN (4TE); Temperatura ambiente de funcionamiento: - 5 ... + 45 °C; Temperatura ambiente sin funcionamiento: - 25 ... + 70 °C;

- Humedad relativa (no condensada): 5 % ... 93 %; Corriente nominal de salida 640 mA (ambas salidas en total)
- El conector de alimentación requiere un fusible de 16 A para la protección de sobrecorriente externa.
- Quando se conecta el voltaje de red, el conductor de protección (PE) tiene que estar conectado ya que sirve para compensar el potencial del voltaje del bus.
- Un dispositivo de desconexión de fácil acceso debe ser instalado en el exterior.
- El dispositivo no requiere configuración o puesta en marcha y no ocupa direcciones KNX.

Botones:

- 1 Inicio reajuste: interrumpe el voltaje de bus durante 30 segundos – Se puede reactivar
- 7 Parada reajuste: reactivación manual del voltaje del bus. Durante el reinicio, los LED tráfico / reinicio se iluminan en rojo.

Instruções de funcionamento

- 1 Tensão de saída aux. CC 30 V
- 2 Saída de bus KNX
- 3 LED Corrente de saída
- 4 LED Temperatura
- 5 LED Tráfego/Reposição
- 6 Botão Reset/Start
- 7 Botão Reset/Stop
- 8 Tensão de entrada AC 230 V

Dispositivo para montagem em calhas DIN (4TE); Temp. ambiente em funcionamento: - 5 ... + 45 °C; Temp. ambiente fora de funcionamento: - 25 ... + 70 °C; Humidade relat. (sem condensação): 5 % ... 93 %; Corrente nominal de saída 640 mA (as duas saídas no total)

- O conector da alimentação requer um fusível de 16 A para proteção contra sobretensões externas.
- Ao ligar a tensão da rede, o condutor de proteção (PE) deve ser ligado, pois é utilizado para equalizar o potencial da tensão do bus.
- Um dispositivo de desligamento de fácil acesso deve ser instalado externamente ao equipamento.
- O dispositivo não requer configuração ou comissionamento e não ocupa endereços KNX.

Botões:

- 1 «Reset/Start»: interrompe a tensão do bus por 30s – pode ser reativada
- 7 «Reset/Stop»: recuperação manual da tensão do bus. Durante a reposição, o LED “Tráfego/Reposição” acende em vermelho

Οδηγίες λειτουργίας

- 1 Βοηθ. έξοδος ισχύος 30 V DC
- 2 Έξοδος διαύλου KNX
- 3 LED Κίνηση/Επαναφορά
- 4 LED Ρεύμα
- 5 LED Διακοπή επαναφοράς
- 6 LED Θερμοκρασία
- 7 Κομπι Έναρξη επαναφοράς
- 8 Είσοδος ισχύος 230 V AC

Συσκευή DIN τοποθέτησης σε ράγες (4TE); Θερμ. περιβ./ντος σε λειτουργία: - 5 ... +45°C; Θερμ. περιβ./ντος εκτός λειτουργίας: -25 ... + 70°C;

Σχ. υγρασία (χωρίς συμπύκνωση): 5% ... 93%; Βαθμονομημένο ρεύμα εξόδου 640 mA (και οι δύο εξοδοι, συνολικά)

- Για σύνδεση στο ρεύμα απαιτείται ασφάλεια 16 A για εξωτερική προστασία υπερφόρτωσης.
- Κατά τη σύνδεση της κεντρικής τάσης, θα πρέπει να συνδεθεί ο προστατευτικός αγωγός (PE), καθώς χρησιμοποιείται για την εξισορρόπηση του δυναμικού της τάσης διαύλου.
- Μια εύκολα προσβάσιμη συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί εκτός της συσκευής.
- Η συσκευή δεν απαιτεί ρύθμιση ή διαδικασία θέσης σε λειτουργία και δεν καταλαμβάνει διευθύνσεις KNX.

Κομπιά:

- 1 Έναρξη επαναφοράς: Διακοπή τάσης διαύλου για 30 δευτ. – δυνατότητα εκ νέου ενεργοποίησης
- 7 Διακοπή επαναφοράς: Μη αυτόματη επαναφορά τάσης διαύλου. Κατά την επαναφορά, οι φωτεινές ενδείξεις LED Κίνηση/Επαναφορά ενεργοποιούνται με κόκκινο χρώμα

Gebruiksaanwijzingen

- 1 Uitg. hulpspanning 30 V DC
- 2 Uitgang KNX-busaansluiting
- 3 LED stroom
- 4 LED temperatuur
- 5 LED verkeer/reset
- 6 Knop Reset Start
- 7 Knop Reset Stop
- 8 Ingang voeding 230 V AC

Apparaat gemonteerd op DIN-rail (4TE); Omgevingstemp. in bedrijf: - 5 ... + 45 °C; Omgevingstemp. niet in bedrijf: - 25 ... + 70 °C; Rel. luchtvochtigheid (niet-condenserend): 5 % ... 93 %; Nominale uitgangsstroom 640 mA (beide uitgangen bij elkaar)

- De netsluiting vereist een zekering van 16 A voor externe overstrombescherming.
- De beschermingsleiding (PE) moet aangesloten zijn wanneer de netspanning wordt aangesloten om de potentiaal van de busspanning te vereffenen.
- Een eenvoudig te bereiken loskoppelingsinstrument moet extern op het apparaat worden geïnstalleerd.
- Het apparaat vereist geen configuratie of inbedrijfstelling en neemt geen KNX-adressen in beslag.

Knoppen:

- 1 «Reset Start»: busspanning 30s onderbreken – kan opnieuw worden getriggert
- 7 «Reset Stop»: handmatig herstel van busspanning. Tijdens het resetten wordt de LED “verkeer/reset” rood.

Bruksanvisning

- 1 Extra utgångsström 30 V DC
- 2 KNX-buss ut
- 3 LED “ström”
- 4 LED “temp.” (temperatur)
- 5 LED “trafik/återställning”
- 6 Knappen Starta återställning
- 7 Knappen Stoppa återställning
- 8 Ingångsström 230 V AC

DIN-enhet monterad på skenor (4TE); Omgivningstemp. vid drift: -5 till +45 °C; Omgivningstemp. vid stillestånd: -25 till +70 °C; Rel. luftfuktighet (icke-kondenserande): 5-93 %; RNominell strömutfekt 640 mA (totalt från båda utgångar)

- Ledningsanslutningen kräver en säkring på 16 A som externt överströmsskydd.
- När nätspänningen ansluts måste skyddsledaren (PE) anslutas efterstom den utjämnar busspänningens potential.
- En lättåtkomlig fränkopplingsenhet måste installeras utanför enheten.
- Enheten måste inte installeras eller driftsätts och upptar inte några KNX-adresser.

Knappar:

- 1 «Starta återställning»: avbryt busspänningen i 30 sekunder – kan återaktiveras
- 7 «Stoppa återställning»: manuell återställning av busspänning. Under återställningen lyser LED-lampan “Trafik/återställning” rött.

Käyttöohjeet

- 1 Apuvirta lähtö: 30 V DC
- 2 KNX-väylän lähtö
- 3 LED: virta
- 4 LED: lämpötila
- 5 LED: liikenne/nollaus
- 6 Painike: nollauksen aloitus
- 7 Painike: nollauksen pysäytys
- 8 Virta tulo: 230 V AC

DIN-kiskoon asennettava laite (4TE); Ympäristön lämpötila käytön aikana: -5...+45 °C; Ympäristön lämpötila käytön ulkopuolella: -25...+70 °C;

Suhteellinen kosteus (ei-tiivistävä): 5–93 %; Nimellinen lähtövirta 640 mA (molemmat lähdöt yhteensä)

- Verkkoliitteen tarvitaan 16 A:n sulake ulkoista ylivirtasuojasta varten.
- Suojajohtimen on oltava kytkettynä verkkovirran kytkennän aikana, sillä sitä käytetään väylän jännitteen potentiaalin tasaamiseen.
- Laiteen ulkopuolella on oltava helposti käytettävä irtykkyntälaite.
- Laite ei edellytä kokoonpanoa tai käyttöönottoa, eikä se käytä KNX-osoitteita.

Painikkeet:

- 1 Nollauksen aloitus: väylän jännitteen keskeytys 30 sekunniksi – voidaan laukaista uudelleen
- 7 Nollauksen pysäytys: väylän jännitteen manuaalinen palautus. Nollauksen aikana liikenteen/nollauksen LED palaa punaisena.

Bruksanvisning

- 1 Hjælpestrøm ut 30 V DC
- 2 KNX-buss ut
- 3 LED-lampen trafik/tilbakestill
- 4 LED-lampen strøm
- 5 LED-lampen temperatur
- 6 Strøm inn 230 V AC
- 7 Knappen tilbakestill start
- 8 Knappen tilbakestill stopp

DIN-skinnemontert enhet (4TE); Omgivelsestemp. drift: fra -5 til +45 °C; Omgivelsestemp. ikke-drift: fra -25 til +70 °C; Rel. fuktighet (ikke-kondenserende): fra 5 til 93 %; Nominell utgangsstrøm 640 mA (total for begge utganger)

- Strømkontaktene krever en 16 A sikring for ekstern overstrømsbeskyttelse.
- Når du kobler til nettspenningen, må den beskyttende ledaren (PE) kobles til, da den brukes til å utjevne potensiale i busspenningen.
- Det må monteres en frakoblingsenhet lett tilgjengelig utenfor enheten.
- Enheten krever ikke oppsett eller ingangsetting, og den opptar ikke en KNX-adresse.

Knapper:

- 1 Tilbakestill start: Avbryter busspenningen i 30 sek – kan utløses på nytt.
- 7 Tilbakestill stopp: Manuell gjenoppretting av busspenning. Under tilbakestilling lyser LED-lampen trafik/tilbakestill rødt.

Ⓝ Betjeningsvejledning

- 1 *Aux-effekt, 30 V jævnstrøm*
- 2 *KNX-bus ud*
- 3 *LED „Strøm“*
- 4 *LED, ”Temp.” (temperatur)*
- 5 *LED, ”Trafik/Nulstilling”*
- 6 *Knappen Nulstil start*
- 7 *Knappen Nulstil stop*
- 8 *Effekt i 230 V vekselstrøm*

DIN-skælnemmonteret enhed (4TE); Omgivelsestemp., i drift: -5 til +45 °C; Omgivelsestemp., ikke i drift.: -25 til +70 °C;

Rel. luftfugtighed (ikke-kondenserende): 5 % til 93 %; Nominel udgangsstrøm 640 mA (begge udgange i alt)

- Hovedstikket kræver en 16 A-sikring med henblik på ekstern overspændingsbeskyttelse.

- Når netspændingen tilsættes, skal beskyttelseslederen (PE) være tilslettet, da den bruges til at udligne bussens spændingspotentiale.
- En lettilgængelig frakoblingsenhed skal installeres uden for enheden.
- Enheden kræver ingen opsætning eller idriftsættelse og lægger ikke beslag på KNX-adresser.

Knapper:

- 1 "Nulstil start": Afbryder bennspændingen i 30 sek. – kan genudlæses
- 7 "Nulstil stop": Manuel genoprettelse af busspænding. Under nulstillingen lyser "Trafik/Nulstilling"-LED'en rødt.

Ⓝ Provozni pokyny

- 1 *Pomoc. výstup napájení 30 V DC*
- 2 *Výstup sběrnice KNX*
- 3 *LED „Proud“*
- 4 *LED „Teplota“*
- 5 *LED „Přenos/Reset“*
- 6 *Tlačítko Reset Start*
- 7 *Tlačítko Reset Stop*
- 8 *Vstup napájení 230 V AC*

Zařízení pro montáž na lištu DIN (4TE); Okolní teplot. provozní: -5 až +45 °C; Okolní teplot. neprovoz.: -25 až +70 °C;

Rel. vlhkost (nekondenzující): 5% až 93 %; Jmenovitý výstupní proud 640 mA (oba výstupy celkem)

- Sítový konektor vyžaduje pojistku 16 A pro externí ochranu před nadproudem.

- Při připojování napětí hlavnímu přívodu se musí připojit ochranný vodič (PE), protože se používá k vyrovnání potenciálu napětí sběrnice.
- Mimo zařízení musí být nainstalováno snadno přístupné odpojovací zařízení.
- Zařízení nevyžaduje žádné nastavení nebo uvedení do provozu a neobsahuje žádné adresy KNX.

Tlačítka:

- 6 „Reset Start“: Přeruší napětí sběrnice po dobu 30 s – lze znovu aktivovat

- 7 „Reset Stop“: Ruční obnovení napětí sběrnice. Během resetování svítí „Přenos/Reset“ LED červeně.

Ⓝ Инструкции по эксплуатации

- 1 Вых. востом. питания 30 В пост. тока
- 2 Выходная шина KNX
- 3 LED «Сеть»
- 4 LED «Температура»
- 5 LED «Трафик/Сброс»
- 6 Кнопка «Начать сброс»
- 7 Кнопка «Остановить сброс»
- 8 Вход питания 230 В перем. тока

Устройство на DIN-рейке (4TE); Темп. окр. среды в раб. сост.: - 5 ... + 45 °C; Темп. окр. среды в нераб. сост.: - 25 ... + 70 °C;

Относ. влажн. воздуха (без образ. конденсата): 5 % ... 93 %; Номинальный выходной ток 640 мА (оба выхода)

- Для разъема подключения к сети питания требуются предохранитель 16 А, обеспечивающий должную защиту от перегрузки по току.
- При подключении сетевого напряжения необходимо быть подосведини защитный проводник (РЕ), используемый для выравнивания потенциала напряжения шины.

- Снаружи устройства необходимо установить разьединитель с бесперепятственным доступом.
- Устройство не требует настройки или ввода в эксплуатацию и не занимает никаких адресов KNX.

Кнопки:

- 6 «Начать сброс»: прерывание напряжения на шине на 30 секунд — возможен повторный запуск
- 7 «Остановить сброс»: восстановление напряжения шины вручную. Во время сброса светодиод «Трафик/Сброс» горит красным

Ⓝ Пайдалану жөннңдери нұсқаулар

- 1 Қос. қуат 30 В Т DC
- 2 KNX шығыс шина
- 3 Шығыс ток жарық диоды
- 4 Температура жарық диоды
- 5 Трафик/Қалпына келтіру жарық диоды
- 6 Іске қосуды қалпына келтіру түймесі
- 7 Токтатуы қалпына келтіру түймесі
- 8 230 В ТТ қуаты

DIN стандарты бойынша түйіспелі рельсеке бекітілген құрылғы (4TE); ҚО темп. (қосұлы): - 5 ... + 45 °C; ҚО темп. (әшiрунi): - 25 ... + 70 °C;

Сал. ылғ. (конденсациясы): 5 % ... 93 %; Номиналды шығыс ток 640 мА (жалпы алғанда екі шығыс)

- Желілік коннектор үшін шамадан тыс жоғары тоқтан қорғайтын 16 А сақтандырғыш қажет.
- Желі кернеуін қосқан кезде, қорғаныстың өткізгіш (PE) қосылуы тиіс, себебі ол шина кернеуінің мүмкіндігін теңестіру үшін пайдаланылады.

- Онақ қолжетпеді ажырату құрылғысы құрылғының сыртында орнатылуы керек.
- Құрылғы баптауды қажет етпейді немесе пайдалануға берілмейді және кез келген KNX мекенжайлары болмайды.

Түймелер:

- 6 «Іске қосуды қалпына келтіру»: шина кернеуін 30 секундқа тоқтату – қайта іске қосуға болады

- 7 «Токтатуды қалпына келтіру»: шина кернеуін қолмен қалпына келтіру

Ⓝ Használati utasítás

- 1 *Kieg. kimenet 30 V DC*
- 2 *KNX-busz kimenete*
- 3 *Áramerősség LED*
- 4 *Hőmérséklet LED*
- 5 *Forgalom/alaphelyzetbe állítás LED*
- 6 *Alaphelyzetbe állítás indítása gomb*
- 7 *Alaphelyzetbe állítás leállításá gomb*
- 8 *Tapelátás LED*

DIN-sínrre rögzített eszköz (4TE); Üz. környezeti hőm.: –5 és +45 °C között; Üz. kiv. környezeti hőm.: –25 és +70 °C között; Rel. páratartalom (nem lecsapódó): 5% és 93% között; Névleges kimeneti áramerősség: 640 mA (mindkét kimenet együtt)

- A hálózati csatlakozóhoz egy 16 amperes biztosíték szükséges a külső túláramvédelem érdekében.
- A hálózati feszültség csatlakoztatásakor a védővezetőt (PE) csatlakoztatni kell, mivel ez egyenlítő ki a busz feszültségének potenciálját.

- Az eszközön kívül egy könnyen hozzáférhető leválasztáscsökkent kell felszerelni.
- Az eszköz nem igényel beállítást vagy üzembe helyezést, és nem foglal KNX-címeket.

Gombok:

- 6 Alaphelyzetbe állítás indítása: Buszfeszültség megszakítása 30 másodpercig – újraindítáható

- 7 Alaphelyzetbe állítás leállítása: Buszfeszültség manuális helyreállítása. Az alaphelyzetbe állítás közben a Forgalom / Alaphelyzetbe állítás LED pirosan világít

Ⓝ Instrukcja użytkowania

- 1 *Wyjście zasil. pomocnicze 30 V DC*
- 2 *Wyjściowa magistrala KNX*
- 3 *LED Prąd*
- 4 *LED Temp.*
- 5 *LED Ruch/Resetowanie*
- 6 *Przycisk Rozpoczęcie resetowania*
- 7 *Przycisk Zatrzymanie resetowania*
- 8 *Wyświetlenie zasilanie 230 V AC*

Urządzenie do montażu na szynie DIN (4TE); Temp. robocza otoczenia: od -5°C do +45°C; Temp. nierobocza otoczenia: od -25°C do +70°C; Wilgotność wzgl. (bez kondensacji): 5–93%; Prąd znamionowy wyjściowy 640 mA (oba wyjścia łącznie)

- Złącze sieci zasilającej wymaga bezpiecznika topikowego 16 A na potrzeby zewnętrznego zabezpieczenia nadprądowego.
- Podczas przyłączania napięcia sieciowego należy podłączyć przewód ochronny (PE), ponieważ jest on używany do wyrównywania potencjału napięcia magistrali.
- Na zewnątrz urządzenia należy zamontować łatwo dostępne urządzenie rozłączające.
- Urządzenie nie wymaga konfigurowania ani odbioru i nie zajmuje adresów KNX.

Przyciski:

- 6 Rozpoczęcie resetowania: przerwać napięcie magistrali na 30 s – polecenie można ponawiać
- 7 Zatrzymanie resetowania: ręczne odzyskiwanie napięcia

- Podczas resetowania diody LED Ruch/Resetowanie świecą czerwonym światłem.

Ⓝ Návod na pouzitie

- 1 *Pom. výstup 30 V DC*
- 2 *Výstup zbernice KNX*
- 3 *LED „Prúd“*
- 4 *LED „Tepl.“*
- 5 *LED „Prevádzka/Reset“*
- 6 *Tlačidlo Reset Start*
- 7 *Tlačidlo Reset Stop*
- 8 *Vstup napájania 230 V AC*

Zariadenie montované na kolíajičku DIN (4TE); Okolité tepl. pri prevádzke: -5 ... +45 °C, Okolité tepl. mimo prevádzky: -25 ... +70 °C; Rel. vlhkosť (bez kondenzácie): 5 % ... 93 %; Menovitý výstupný prúd 640 mA (oba výstupy spolu)

- Sieťové napájanie vyžaduje 16 A pojistku pre externú nadprúdovú ochranu.

- Pri pripájaní sieťového napätia musí byť pripojený ochranný vodič (PE), pretože sa používa na vyrovnanie potenciálu napätia zbernice.

- Mimo zariadenia musí byť nainštalované ľahko dostupné zariadenie na odpojenie.

- Zariadenie nevyžaduje žiadne nastavenie ani uvádzanie do prevádzky a nezabera žiadne adresy KNX.

Tlačidlá:

- 6 „Reset Start“: prerušenie napätia zbernice na 30 s – môže sa znovu spustiť

- 7 „Reset Stop“: manuálne obnovenie napätia zbernice. Počas resetovania LED dióda „Prevádzka/Reset“ svieti načerveno.

Ⓝ Navodila za uporabo

- 1 *Zun. izh. za nap. 30 VDC*
- 2 *Izhod za vodilo KNX*
- 3 *Dioda LED »Tok«*
- 4 *Dioda LED »Temp.«*
- 5 *Dioda LED »Promet/Ponastavi«*
- 6 *Gumb Ponastavi Zagon*
- 7 *Gumb Ponastavi Zaustavitev*
- 8 *Vhod za nap. 230 VAC*

Naprava, nameščena z DIN-letvico (4TE); Temp. okolice med obrat.: od -5 do +45 °C; Temp. okolice zunaj obrat.: od –25 do +70 °C; Rel. vlažnost (nekondenzirajoča): od 5 do 93 %; Nazivni izhodni tok 640 mA (skupno oba izhoda)

- Konektor za omeženo napetost zahteva 16-ampersko varovalko za zunanjo nadtokovno zaščito.
- Pri priključitvi na omrežno napetost mora biti priključen zaščitni prevodnik (PE), saj se uporablja za izenačevanje potenciala napetosti vodila.

- Zunaj naprave mora biti nameščena preprosto dostopna naprava za prekinitev napajanja.

- Naprava ne potrebuje nastavitve ali priprave na zagon ter ne zasede nobenega naslova KNX.

Gumbi:

- 6 »Ponastavi Zagon«: prekine napetost vodila za 30 s – mogoče je znova zagnati

- 7 »Ponastavi Zaustavitev«: ročna ponovna vzpostavitev napetosti vodila. Med postopkom ponastavitve dioda LED »Promet/Ponastavi« sveti rdeče.

Ⓝ Çalıřtırma talimatları

- 1 *Yardı. Güç Çıkışı 30 V DC*
- 2 *KNX Veriyolu Çıkışı*
- 3 *LED Akım*
- 4 *LED "Sic."*
- 5 *LED "Aksı/Sifirlama"*
- 6 *Sifirli Başlat düğmesi*
- 7 *Sifirli Durdur düğmesi*
- 8 *230 V AC güç*

DIN raya monte cihaz (4TE); İşletim dışı ortam sic.: - 25 ila + 70°C; Bağ. nem (yoğuşmasız): %5 ila %93; Nominal çıkış akımı 640 mA (her iki çıkış toplamında)

- Şebeke konnektörü, harici aşırı akım koruması için 16 A sigorta gerektirir.

- Şebeke voltajını bağlarken, veriyolu voltajını potansiyelini eşitlemek için kullanılan koruyucu iletken bağlanmasi gerekir.

- Kolayca erişilebilen bir bağlantı kesme cihazı, cihazın dışına kurulmalıdır.

- Cihaz kurulum veya işletmeye alma gerektirmez ve hiçbir KNX adresini işgal etmez.

Düğmeler:

- 6 "Sifirli Başlat": Veriyolu voltajını 30 saniye boyunca keser – yeniden tetiklenebilir

- 7 "Sifirli Durdur": Veriyolu voltajını manuel olarak geri kazandırır. Sifirlama sırasında, "Aksı/Sifirli" LED'i kırmızı yanar

Ⓝ Upute za rukovanje

- 1 *Izlaz dod. napajanja od 30 V izravnoog napona*
- 2 *KNX izlaz sabirnice*
- 3 *LED Zaruřilica Napon*

Ⓝ LED Zaruřilica Temp.

- 5 *LED Zaruřilica Promet / ponovno postavljanje*
- 6 *Gumb Pokreni nakon ponovnog postavljanja*
- 7 *Gumb Zaustavi nakon ponovnog postavljanja*
- 8 *Ulaz napajanja od 230 V izmjeničnog napona*

DIN uređaj montiran na šipku (4TE); Temp. u okruženju tijekom rada: - 5 ... + 45 °C; Temp. u okruženju kada uređaj ne radi: - 25 ... + 70 °C; Rel. vlažnost (bez kondenzacije): 5 % ... 93 %; Nazivna izlazna struja 640 mA (ukupna vrijednost za oba izlaza)

- Priključak za napajanje zahtijeva osigurač od 16 A radi vanjske zaštite od nadstruje.

- Prilikom povezivanja s naponom napajanja povezan mora biti zaštitni vodič koji se koristi za izjednačavanje potencijala napona sabirnice.

- Izvan uređaja potrebno je instalirati prekidač kojemu je jedinstavno pristupiti.

- Uređaj ne zahtijeva postavljanje ni provjere te ne zauzima KNX adrese.

Gumbi:

- 6 "Pokreni nakon ponovnog postavljanja": prekida napon sabirnice na 30 s – može se ponovno aktivirati

- 7 "Zaustavi nakon ponovnog postavljanja": ručni opravak LED zaruřilice Promet / ponovno postavljanje svijetle crvenom bojom.

Ⓝ Instrucțiuni de operare

- 1 *ieșire alimentare auxiliară 30 V c.c.*
- 2 *ieșire magistrală KNX*
- 3 *LED Curent electric*
- 4 *LED Temperatură*
- 5 *LED Trafic/Resetare*
- 6 *Buton Start resetare*
- 7 *Buton Stop resetare*
- 8 *Intrare alimentare 230 V c.a.*

Ⓝ Instrucțiuni de operare

- 1 *ieșire alimentare auxiliară 30 V c.c.*
- 2 *ieșire magistrală KNX*
- 3 *LED Curent electric*
- 4 *LED Temperatură*
- 5 *LED Trafic/Resetare*
- 6 *Buton Start resetare*
- 7 *Buton Stop resetare*
- 8 *Intrare alimentare 230 V c.a.*

Dispozitiv DIN montat pe șină (4TE); Temp. ambientală în stare de funcționare: - 5 – +45 °C; Temp. ambientală nefunc.: - 25 – +70 °C; Umiditate rel. (fără condens): 5% – 93%; Curent de ieșire evaluat 640 mA (total pentru ambele ieșiri)

- Conectorul la rețeaua electrică necesită o siguranță de 16 A pentru protecție la suprațensiune externă.
- La conectarea la tensiunea rețelei electrice principale, conductorul protector (PE) trebuie să fie conectat, deoarece este utilizat pentru a egaliza potențialul tensiunii magistralei.

- În afara dispozitivului trebuie instalat un dispozitiv ușor accesibil pentru deconectare.

- Dispozitivul nu necesită configurare sau punere în funcțiune și nu ocupă nicio adresă KNX.

- Butoane:**
- 6 Start resetare: întrerupe tensiunea de la magistrală timp de 30 s – poate fi redeclanșat
- 7 Stop resetare: reluare manuală a tensiunii de la magistrală. În timpul resetării, LED-ul Trafic/Resetare iluminează în roșu.

Butoane:

- 6 Start resetare: întrerupe tensiunea de la magistrală timp de 30 s – poate fi redeclanșat

- 7 Stop resetare: reluare manuală a tensiunii de la magistrală. În timpul resetării, LED-ul Trafic/Resetare iluminează în roșu.

Ⓝ Инструкции за експлоатация

- 1 Пом. изх. напреж. 30 V DC
- 2 Изход на KNX шина
- 3 LED индик. "Ток"
- 4 LED индик. "Темп."
- 5 LED индик. "Трафик/Нулиране"
- 6 Бутон "Старт нулиране"
- 7 Бутон "Стоп нулиране"
- 8 Вх. напреж. 230 V AC

DIN устройство с 70-сV температур. монтаж (4TE); Темп. на ок. ср. при работа: -5 ... +45°С; Темп. на ок. ср. при неактивности: -25 ... +70°С;

Отн. влажност (без кондензация): 5% ... 93%; Номинален изходен ток 640 mA (общо за двата изхода)

- Връзката на електрозахранването изисква предпазител 16 А за външна защита от съвръхток.

- При свързване на мрежовото напрежение защитният проводник (PE) трябва да бъде свързан, тъй като се използва за изравняване на потенциала на напрежението на шината.

- Извън устройството трябва да се монтира лесно-достъпно устройство за прекъсване на връзката.

- Устройството не изисква настройка или пускане в експлоатация и не заема KNX адреси.

Бутони:

- 6 "Старт нулиране": прекъсване на напрежението на шината за 30 секунди – може да бъде пуснато повторно

- 7 "Стоп нулиране": ръчно възстановяване на напрежението на шината. По време на нулиране LED индикаторът "Трафик/Нулиране" свети в червено.

Ⓝ Lisatoiteväli, 30 V DC

- 1 *Lisatoiteväli, 30 V DC*
- 2 *KNX-siini väljünd*
- 3 *LED Vool*
- 4 *LED Temp.*
- 5 *LED Liiklus/Nulli*
- 6 *Nupp Nulli Start*
- 7 *Nulli Stop Rutt*
- 8 *Toide 230 V AC*

DIN ühendatud seade (4TE); Keskkonna töötemp.: - 5 ... + 45 °C; Keskkonna mittetemp.: - 25 ... + 70 °C;

Suht. niiskus (mittekondenseeruv): 5 % ... 93 %; Nimiväljundvool 640 mA (mõlemad väljundid kokku)

- Võrgupistik vajab välise ülevoolukaitses jaoks 16 A kaitses.

- Võlvõrgu ühendamine tuleb ühendada ka kaitselülvi (PE); seda kasutatakse potentsiaalse siinipinge võrdustamiseks.

- Kergesti ligipääsetav lahtiumandamise seade tuleb paigaldada seadme väljapool.

- Seade ei vaja seadistamist ning ei kasuta ära ühtki KNX-adressi.

Nupud:

- 6 "Nulli Start": katkestab siinipinge 30 sekundiks – saab mitu korda käivitada

- 7 "Nulli Stop": siinipinge käitsiti taastamiseks. Lähetestamisel süttivad "Liiklus / Nullu" LED-tuled punaselt.

Ⓝ Naudojimo instrukcijos

1 *Pagalbinis maitinimo išvadas 30 V DC*

2 *KNX magistralės išvadas*

- 3 *LED srovė*
- 4 *LED Temp.*
- 5 *LED srautas / nustatymas iš naujo*
- 6 *Mygtukas pradėti nustatymą iš naujo*
- 7 *Mygtukas sustabdyti nustatymą iš naujo*
- 8 *Maitinimo įvadas 230 V AC*

DIN bėgelyje montuotas įrenginys (4TE); Aplinkos temp. (darbinė): nuo –5 iki +45 °C; Aplinkos temp. (nedarbinė): nuo –25 iki +70 °C; Sant. drėgnumas (be kondensacijos): nuo 5 iki iki 93 %; Vardinė išvesties srovė 640 mA (bendrai abi išvestys)

- Maitinimo jungčiai reikalingas 16 A saugiklis apsaugui nuo išorinio viršsrovio.

- Prijungiant maitinimo įtampą būtina prijungti apsauginį laidininką (PE), nes jis naudojamas magistralės įtampos potencialui išlyginti.

- Prie įrenginio turi būti įrengtas lengvai pasiekiamas atjungimo įrenginys.

- Įrenginio specialiai nereikia nustatyti arba parengti darbu, be to, jis neužima jokių KNX adresų.

Mygtukai:

- 6„Pradėti nustatymą iš naujo“: nutraukti magistralės įtampą 30 s – galima jungti pakartotinai

- 7„Sustabdyti nustatymą iš naujo“: rankinis magistralės įtampos atkūrimas. Nustatymo metu „Srauto / nustatymo iš naujo“ LED šviečia raudonai.